

1911-04-28

SENDER

Anna Syberg, Fritz Syberg

RECIPIENT

Else Jensen, Johannes V. Jensen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Dateringen fremgår af brevet

General comment:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn opholdt sig fra efteråret 1910 og små tre år frem i Pisa. De rejste hjem, da Anna var gravid med parrets syvende barn.

Sender's location:

Pisa, Via San Lorenzo 16

Mentioned people:

Bernt Grønvold

Hermine Grønvold, f. Hermann

Kristian Zahrtmann

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.

Jensens Arkiv

TRANSCRIPTION

Pisa 28 April 1911

Via San. Lorenzo 16

Kære Johannes V. og Else!

Nu har jeg i lang Tid villet skrive, men dårlig Humør har afholdt mig [resten af siden ulæselig pga. dårlig indscanning fra Det Kongelige Bibliotek]

Hans til Kirurg, til at "tagliare" Byldeerne som Italienerne kalder det, da jeg ikke kunde overvinde mig til at betro mig til en italiensk Læge.

Arbejdet har gået om det end har knaget i Maskineriet. Den værste

Omgang af Antipati mod Italienerne har jeg overstået, tror jeg. Der var

nogle Måneder hvor jeg hadede det forbandede Italienskrål. Nu

begynder jeg at få fat på Egnen her, både Byen og Landet. Der er forresten ikke så dybe Forskælle ["dybe Forskælle" overstreget] dyb Forskæl.

mellem Land og By her som hjemme, synes jeg. Tusindårig Kultur præger

det hele. Zahrtmann er her. Han er, hvad der forbavser mig, et ganske

andet Menneske her end hjemme. En god Portion formel Fornemhed

lader han blive på den anden Side Alperne. Her er han udelukkende

elskelig. Hans ømme Punkt er at man skal gå hen og sige et eller andet om

Italienerne som ikke er i allerhøjeste rosende. Han bliver ikke vred, men

helt ulykkelig.

Vi har haft Besøg her i Pisa af forskellige Danske. Desuden af en

Nordmand Bernt Grønvold som er gift og bosat i Tyrol. Fruen var med. Det

var rare Mennesker som på en mærkelig Måde var præget af at de ["at de"

indsat over linjen] altid at bo ["at bo" overstreget] bor ganske ensomt i en

eller anden tyrolsk Bjergegn. De var rystede over Italienernes

Upåidelighed, hvilken vi andre er ret fortrolige med. Jeg tror forresten at

Pisanerne er en mindre tiltalende Rase end f.Ex. Florentinerne. De er heller ikke så smukke som Helhed.

[Skrevet øverst på den følgende side, på hovedet:]

Kære Venner, jeg har helt glemt at skrive jeg befinder mig saa vel her, saa

jeg rent glemmer Pen og Blæk. Alligevel har jeg ikke glemt Jer, længes tit

efter Jer. Mange Hilsner Jeres Anna [indsættelse slut]

Du skrev i Dit sidste Brev at når vi mødtes igen var vi nok helt andre

Mennesker. Det lød på Tonefaldet som om Du helst vilde, at vi ikke

forandrede os ret meget, er det så? Jeg ved ikke om Italien kunde ta' mig,

jeg tror det ikke men ved ikke meget om mig selv. Italienerne kommer jeg

[i] hvert Fald aldrig til at kunne lide rigtig. De morer mig og jeg beundrer

meget ved dem, men jeg tror at de altid vil blive .. eller snarere at de bliver

meget mere og mere uappetitlige. Overklassen er malet og udstoppet så

man ikke ved hvor man kan sætte en Finger og være sikker på at træffe
Personen selv, og Underklassen som jeg absolut lider bedst stinker så
forbandet af Hvidløg og en eller anden stram Negerdunst. Desuden er der
på nært Hold noget vist udartet ved dem alle, [kommaet overstreget]. De
har Kraft nok, men er alle sammen knastørre og ufriske. [En del ord
overstreget og ulæselige]

De er smukke på samme Måde som de Oliventræer

[resten af brevet mangler. Eller afslutningen er indsat nederst på første
side, som ikke kan læses pga. dårlig indskanning]

Pisa 28 April 1911
Via San. Lorenzo
16

Kære Johannes V. og Else!
Nu har jeg i lang Tid
villet skrive, men dærlig
Humør har afholdt mig.

Hans til Kirurg, til
at "tagliare" Byldene
som Italienerne kaldes
det, da jeg ikke kunde
overvinde mig til at betro
mig til en italiensk Læge.

Arbejdet har gæet
om det end har benaget
i Masthuriet. Den vore
ste Omgang af Antiqua-
ti mod Italienerne har
jeg overstået, tror jeg. Der
var nogle Månedes
liver jeg havde det for-
bandede Italienerstrål.

Når begynder jeg at få fat
på Eggen her, både Byen
og Landet; der er forresten
ikke så dybt forstøvet
dyb forstøvet.

mellern Land og By
her som byemme, synes
jeg. Tusindårig / kultur
gjæver det hele. Taket =
mann er her. Han er,
hvad der forbarres mig,
et ganske andet Mennes-
ske her end byemme.
En god Portion formel
forurenhed lader han
blive på den anden Side
Alperne. Her er han
videludekende elskelig. Hans
önnne Punkt er at man
skal gå hen og rige et
eller andet om Italienerne
som itele er i allerhøjeste
rosende. Han bliver itele
vred, men helt ulgtetelig.

Vi har haft Besøg her
i Pisa af forstædige
Danskere. Desuden af en
Normand Berndt Grön-
vold som er gift og bosat
i Tyrol. Fruen var med.
Det var rare Mennesker
som på en smuktelig Måde
var præget af ^{at de} ~~at~~
tro for ganske ensomt
i en eller anden tyrolsk
Bjergegn. De var rystede
over Italienernes Uværdi-
ghed, hvilket vi andre
er ret fortrolige med.
Jeg tror forresten at Pisaner-
ne er en mindre tiltalende
Rase end f. Ex. Florentin-
erne. De er heller ikke så
smukke som Helhed.

Her kommer jeg har hørt meget at skrive
jeg finder mig saa godt her, saa jeg vent
gjennem for mig. Jeg vil ogsaa gerne
for, ogsaa for mig. Men jeg vil gerne
Sii her i dit sidste
Brev at naar vi mødtes
igen var vi nok helt
andre Mennesker. Det
lød på Tonefaldet som om
du helst vilde, at vi ikke
forandrede os ret meget
er det så? Ja ved ikke
om Italienerne kunde ta
mig, ja tror det ikke
man vil ikke meget om
mig selv. Italienerne
kommer ja hvert fald
aldig til at kunne
lide rigtig. De mener
mig og ja beundrer meget
vel dem, men ja tror
at de altid vil blive
eller snarere at de bliver

nuig mere og mere uappre,
titlige. Overbelasren er
malet og udstoppet så
man ikke ved hver man
kan seeth en Fingel og være
sikker på at træffe Perz
sonen selv, og Underbelas-
ren som jo absolut liden
bedst stincker så for-
bandet af Hvidløg og en elz
ler anden stram choger-
dunst. Les ider er der
på næst Hold noget vist
indartet ved dem alle. De
har Kraft nok, men er
allesammen temastørre og
ufriiske, ~~gættede af biff~~
~~for Hvidløg~~
De er smitete på samme
Måde som de Oliventræer